

《大方便佛报恩经》语汇研究

方一新

(浙江大学 汉语史研究中心, 浙江 杭州 310028)

[摘要]《大方便佛报恩经》是一部译者、年代不详,但口语材料比较丰富的翻译佛经。对其语汇进行辨析、考证,对中古语汇的研究具有一定的参考价值,这些价值可从以下三方面窥貌一斑:一是考释“衰丧、衰祸”及“留怀”等经中语词,抉发新词新义,补正《汉语大词典》的阙漏;二是考察“非”等词的新用法,这或许有助于推定该经的译经年代;三是列举经中部分俗字用例,以弥补《汉语大字典》在收字举证方面的不足。

[关键词]佛经;口语词;中古

[中图分类号] H13;B942 [文献标识码] A [文章编号] 1008-942X(2001)05-0050-07

A Lexical Study of *DaFangBianFoBaoEnJing*

FANG Yi-xin

(Research Center for the History of the Chinese Language, Zhejiang University, Hangzhou 310028, China)

Abstract: *DaFangBianFoBaoEnJing* is the anonymous undated Chinese translation of an Indian Buddhist sutra. A lexical study of this sutra may be valuable in that it provides good materials for the correct understanding of classical, especially spoken Chinese. **Key words:** Buddhist sutra; spoken words; classical studies

《大方便佛报恩经》七卷(1 pp.124-166),失译者名,附后汉录。该经有较多的篇幅都在讲故事,叙事性强,口语程度较高,对研究中古语汇具有一定的参考价值。今依据日本《大正藏》(该经在第三卷),从新词新义、部分词语用法及俗字等几大块择取十多例,略作考释,以就正于大方。

—

《大方便佛报恩经》和其他失译的佛经一样,以往对它的研究很不够,有不少语词尚未见到考释,也不被大型语文辞书如《汉语大词典》所收载,有的虽有收载,但或义项阙漏,或释义欠确,或引例过晚,均有可补正之处。兹酌举数例如下:

衰(cuī)丧 衰(shuāi)祸

“尔时城中有一婆罗门子,孝养父母。其家衰丧,家计荡尽。担负老母,亦次第行乞。”(2 pp.124b)
“衰丧”谓(遭遇)失去父母的丧事。从上下文可以看出,本例指失父之丧事。“衰”当读 cuī,不读 shuāi。“衰(音 cuī)有丧服义,《庄子·天道》:“哭泣衰经,隆杀之服,哀之末也”。唐成玄英疏:“上曰衰,下曰裳。……隆杀者,言礼有斩衰、齐衰、大功、小功、缌麻五等,哭泣衣裳,各有差降。”^①陆德明《经典释文》“衰”音崔”。由此引申,则有失去父母、居亲丧义了。

[收稿日期] 2000-09-20

[作者简介] 方一新(1957-)男,浙江黄岩人,浙江大学汉语史研究中心教授,博士生导师,主要从事汉语史及训诂学研究。

① 郭庆藩《庄子集释》校“衰”为“服”,可商。

“尔时六师徒众集聚，复作是念：我等今者衰祸将至，虽复众人之中唱说此言而不信受。”[3] p.1376)“尔时诸释敛手而住，流离军马遂至逼近。诸释种中有一婆罗门，语诸释子：今衰祸至，云何俨然？”[4] p.152a)

“衰祸”犹言灾祸、灾难；“衰祸将至”即灾难将降临，灾祸要到了。然则二三两例“衰”都当读“shuāi”，与第一例不同。《法苑珠林》卷六二引《冥祥记》：“(刘龄)父暴病亡。巫祝并云：家当更有三人丧亡。邻家有道士祭酒姓魏名叵，常为章符，诳化村里，语龄云：君家衰祸未已，由奉胡神故也。”[5] p.457b)《弘明集》卷八玄光法师《辩惑论·度厄苦生虚妄之极第四》：“迷徒□学，不识大方，至有疾病，衰祸妄甚。”[6] p.49b)《隋书·外戚传·独孤毗》：“(炀帝)乃下诏曰：外氏衰祸，独孤毗不幸早世，迁卜有期。”[7] p.1791)“衰祸”也都是灾难、祸害义，用法与本经相同。“衰丧”、“衰祸”《汉语大词典》均未收。

留怀

“婆罗门言：吾都不用如是供养也。若能就王身上剝作千疮，灌满膏油，安施灯炷，燃以供养者，吾当为汝解说佛法，若不能者，吾欲起去。”王未答顷，寻下高座。尔时大王即前抱持，报言：大师，小复留怀。今我智慧微浅，功德薄少，小顷自思惟，当奉供养。”[8] p.133c)

“留怀”似是驻足、逗留义。“小复留怀”是大王挽留婆罗门，让他稍作停留的意思。《太平广记》卷三二三“吉嚳石”条(出《幽明录》)：“(吉嚳石)尝病，因见人著朱衣前来，揖云：特来相迎。嚳石厚为施设，求免。鬼曰：感君延接，当为少停。乃不复见。嚳石渐差。后丁艰，还寿阳，复见鬼曰：迎使寻至，君便可束装。嚳石曰：君前已留怀，今复得见愍否？”[9] p.2560)“前已留怀”是说先前已经延长(我的生命)；“留怀”作延长讲，和驻足、逗留意思相近。“留怀”一词后代也有用例，如《明史·外国传六·佛郎机》：“十三年，遣使臣加必丹未等贡方物，请封，始知其名，诏给方物之直，遣还。其人久留不去，剽劫行旅，至掠小儿为食。已而夤缘镇守中贵，许入京。武宗南巡，其使火者亚三因江彬侍帝左右，帝时学其语以为戏。其留怀远驿者，盖掠买良民，筑室立寨，为久居计。”[10] p.8430)“留怀远驿”谓滞留边远之驿站者；“留怀”的用法和六朝相同。“留怀”一词《汉语大词典》未予收录。

王领

“尔时大王有一旃陀罗……寻声往趣，语诸太子：且莫忧苦也。我有方便，能令大王事不得成；若不成事，还王领国，如本不异。”[8] p.134b)“还”，重新，重又；“王领”，统治，治理。“还王领国”是说又重新回来治理国家。宋元明三本“国”下有“土”字；“王领国土”和“王领国”意思相同。

《广弘明集》卷二八《梁陈皇帝依经悔过文·陈文帝 金光明忏文》：“弟子以兹寡昧，纂承洪业，常恐王领之宜不符政论，御世之道有乖天律。”[11] p.344a)“王领之宜”是说统治的措施、做法。《续高僧传·义解三·释宝琼》：“庄入室驰声，见于别纪，解升堂流誉，王领江都。”[12] p.479c)“王领江都”犹言独步江都，在江都佛教界发号施令。《庄子·天地》：“不以王天下为己处显。”唐成玄英疏：“覆育黔黎，王领天下，而推功于物，忘其富贵，故不以己大而荣显也。”[13] p.410)成氏用“王领”来解释“王”，说明“王领”和“王”的含意相同。《汉语大词典》未收“王领”一词。

力励

“(牛头阿傍)手持铁杖，随而鞭之，我时苦痛，努力挽车，力励前进。”[14] p.136a)“力励”就是努力，竭力。《广弘明集》卷二六梁武帝《断酒肉文》：“众生诸僧尼，必信佛语，宜自力励。若云菜食为难，此是信心薄少，若有信心，宜应自强。”[15] p.298b)“宜自力励”是说应该努力去做(素食之事)。“力励”一词《汉语大词典》未收。

审实

“尔时使者即前白王：此莲华者，未曾有也。大王当知，其莲华者具五百叶，于一叶下，有一天童男。’王闻此语，心惊毛竖，慨叹所以。问使者言：审实尔耶？此非是我鹿母夫人所生华也？’〔3〕(p.139c)王言：我今名为一切之施，有所求索，莫自疑难。’婆罗门言：审实尔不？我不用馀物，今欲大祠，从王乞头。’〔4〕(p.149c)审实尔耶”、“审实尔不”都是疑问句，犹今言“真的这样吗？”“确实如此吗？”表示问话者对对方所说的事件将信将疑，须作进一步的确认。

“审实”犹言真的、确实，属于副词同义连用。“审”作真的、确实讲，当副词用，东汉以来佛典多见。如：东汉竺大力共康孟详译《修行本起经》卷下《游观品》第三：“于是王告太子：当行游观。太子念言：久在深宫，思欲出游，审得所愿。〔16〕(p.466b)审得所愿”，真的合我心愿。西秦圣坚译《太子须大拏经》：“王呼一臣而问之曰：太子审持白象与怨家不？’臣答王言：实以与之。’〔17〕(p.464b)审持白象与怨家不？”确实拿白象送给敌人了吗？元魏慧觉等译《贤愚经》卷九《善事太子入海品》：“王寻往视，审是太子，衣毛悚然，愧惧交怀。〔18〕(p.414b)审是太子”，的确是太子；“审”都是此义。故“审实”得以同义连用。东汉昙果共康孟详译《中本起经》卷下《须达品》第七：“(须达)还彼舍卫，周行求地，惟祇园好：众果流泉，奇鸟翔集，地夷木茂，去城又近。因往守请祇，了无卖意。求之不止，恚而言曰：若能以金钱集布满园，尔乃出耳。’重问：审实尔不？祇谓价高，子必不及，戏言：决耳，复何疑哉！’〔19〕(p.156b)审实”的用法和《大方便佛报恩经》相同。《汉语大词典》收有“审实”一词，列有“真实、详实”和“核实”二义^①，一为形容词，一为动词，未及本条义。

家计

“尔时城中有一婆罗门子，孝养父母。其家衰丧，家计荡尽。担负老母，亦次第行乞。〔2〕(p.124b)“家计荡尽”犹言家财全都消耗殆尽。因为父亲去世，安葬殡葬，使得本来就不富裕的孝子耗尽了家中财产。“国土丰乐，人民炽盛，多饶财宝，家计充盈。〔20〕(p.128b)时牧牛人即将善友还归其家，与种种饮食，诫敕家中男女大小：汝等供侍此人，如我不异。’如是经一月馀日，其家厌患而作是言：‘家计不丰，云何能常供是盲人？’〔21〕(p.145b)家计充盈”是说家中财产充足，而“家计不丰”则正好与之词意相反。三例“家计”都是家财、家产的意思，不能作家中计谋讲。

《汉语大词典》“家计”条第三义是“家产、家财”，是。只是首例举宋朱熹《朱子全书》，未免过晚。

定实

“尔时夫人往到其所，报其雁言：太子在时，常共汝俱。今入大海未还，生死未分，而我不能得知定实。汝今云何不感念太子？’〔21〕(p.146b)定实”指确切的消息，名词。“(雁)身升虚空，飞翔宛转而去。夫人见已，心生恃赖。今者此雁，其必定得我太子死活定实消息。(同上)此例“定实”谓确切，作副词用。元、明二本“定”作“之”，当为后人所改。

《宋书·颜延之传》载延之《庭诰》：“凡养生之具，岂间定实，或以膏腴天性，有以菽藿登年。〔22〕(p.1901)间”本集作“简”。“定实”似是一定之规义；“岂间定实”几句是说难道还有什么一定之规吗？有的人食山珍海味而早死，有的人食粗茶淡饭而长寿，盖因人而异罢了。又《夷蛮传》：“南夷、西南夷，大抵在交州之南及西南，居大海中洲上，相去或三五千里，远者二三万里，乘船举帆，道里不可详知。外国诸夷虽言里数，非定实也。〔23〕(p.2377)定实”也是确切的意思，副词。“非定实也”，言

① “审实”的核实义在本书中也可见到：“(王)即问青衣：鹿母夫人所生华者遗弃何处？’答言：大王，埋此池边大珊瑚下。’王审实其事，知鹿母夫人所生。(卷三《论议品》第五，139c)

并不确切。《魏书·礼志一》：“故以魏承秦，魏为土德，又五纬表验，黄星曜彩，考氏定实，合德轩辕。”
[24 I p. 2745] “考氏定实”犹言考证氏族，推定事实；“定实”乃动宾词组，和上面几例含义有别。

要言之，“定实”可作名词，谓确切的消息或一定之规；也可作副词，是确切的意思。《汉语大词典》“定实”条释为“确实，落实”，举《宋书·夷蛮传》、鲁迅《书信集》二例。鲁迅文“但我尚未十分定实”的“定实”是确实、落实义，没错，但《宋书》的“定实”应作“确切”解，《汉语大词典》所释不够确切。

二

《大方便佛报恩经》的译者已经不可考，通常都把此经附入“后汉录”，但这大概是有问题的。实际上，从译经语汇的使用情况中就能抓住某些蛛丝马迹，为我们判定《大方便佛报恩经》的译经年代提供了有价值的参考，值得注意。

譬如，某些虚词的用法和前代相比，已经发生了变化，这里举“非”为例。

非

《大方便佛报恩经》出现了用在疑问句中的“非”的例子，即：“尔时使者即前白王：此莲华者，未曾有也。大王当知，其莲华者具五百叶，于一叶下，有一天童男。王闻此语，心惊毛竖，慨叹所以。问使者言：审实尔耶？此非是我鹿母夫人所生华也？”即问青衣：鹿母夫人所生华者遗弃何处？”答言：大王，埋此池边大珊瑚下。王审实其事，知鹿母夫人所生。[3 I p. 139c] “此非是我鹿母夫人所生华也”？言这（男孩）莫非是我鹿母夫人所生的花吗？说者以“非……也”（宋元明三本“也”作“耶”）的疑问句形式表达揣测，意在肯定。

“非”是一个否定副词，在先秦时期，通常有三种用法：一是用于主语和名词性谓语之间，表示否定性的判断。如《庄子·秋水》：“子非鱼，安知鱼之乐？”[25 I p. 607] 二是用在动词或形容词前面，表示对动作行为或性质、情状的否定。如《谷梁传·僖公三十三年》：“非敢哭师也，哭吾子也。”[26 I p. 2403b] 三是用于句末，与全句共同构成反复问句，义即“是……不是”，如《庄子·盗跖》：“此夫鲁国之巧伪人孔丘非邪？”[27 I p. 991] 而用在句首，以疑问句的形式表示推测性判断，相当于莫非、难道，据大型辞书，该用法出现的年代比较晚，如《汉语大词典》“非”的第九义“岂非，未尝”下第三例，宋王说《唐语林·补遗三》：“宗闵曰：君揣我何念？”杜曰：非大戎乎？”曰：是也。”[28 I p. 231] “非大戎乎”？犹言莫非是大戎吗？难道不是大戎（指李德裕）吗？语意与《大方便佛报恩经》本例相近。据此可知，“非”的这一用法在唐代以前就已出现。

与上例相关联的，还有这样一例：“善友太子前为父母头面礼足。王与夫人目瞑，不见太子形容，以手扞摸；汝是我子善友非耶？父母念汝，忧苦如是。”[21 I p. 146c] “是……非耶”犹今言“是……呢？还是不是……呢”。“非”和判断动词（系词）是“连用”，也是用疑问句的形式表达推测的语气。这大概也是后起的用法。

此外《大方便佛报恩经》中，“非”还可以作为独词句使用，如：“六师问言：汝等诸人设是供养，欲请国王耶？王子耶？”答言：非也。”[3 I p. 136c] 婿言：汝识我不？答言：我识汝，是乞人。婿言：非也。我是波罗奈王善友太子。”[21 I p. 146a]

《大方便佛报恩经》“非也”的答语共有四例。考察先秦时期文献，“非”一般不作独词句用，东汉译经中，已经有用在句尾的“非也”，如昙果共康孟详译《中本起经》卷下《佛食马麦品》第十三：“五百弟子同声赞善，中有一人而谏师曰：师言非也。若如彼言，此人德尊，应食天厨。”[29 I p. 163b] 支谶译《道行般若经》卷八《摩诃般若波罗蜜道行经贡高品》第二十一：“若有时菩萨与异菩萨，转相轻易，

言：我所行是也，汝所行非也。’〔30〕_{p.461b}）但这两例“非也”仍然只在判断句中作谓语，还不是独词句。我们所见到的“非也”作独词句的用法，较早是三国时期的译经，如吴支谦译《佛说义足经》卷一《优填王经》第二：“王问：汝何等沙门？”曰：“我是释迦沙门。”王言：“是应真耶？”曰：“非也。”〔31〕_(p.176a)这样看来，经中“非也”作独词句的用法，可能是东汉以后才有的新用法。

经中的某些词语源自东汉、魏晋，或许可以为考定《大方便佛报恩经》的译经年代提供线索，这里举“耗扰”、“怨嫌”和“北方人”三例。

耗扰

“王闻是语，遂增欢喜，即遍宣令国土，选取五百乳母。尔时鹿母夫人白大王言：王莫耗扰国土，召诸乳母。”〔3〕_{p.140a}）

“耗扰”犹言骚扰、打扰，中土文献也有用例。《后汉书·南匈奴传》：“太后以示耿秉，秉上言：‘……及王莽篡位，变更其号，耗扰不止，单于乃畔。’”〔32〕_{p.2952}“耗扰”也是骚扰的意思。耿秉是东汉人，《后汉书》载录他的“上言”，应当可以视为东汉的语料。《晋书·荀勖传》记荀勖回答皇帝的诏问说：“增置文法之职，适恐更耗扰台阁，臣窃谓不可。”〔33〕_{p.1156}“耗扰台阁”犹言打扰台阁，这例大抵可以视为西晋的语言。“耗扰”一词在二十五史中仅此二例，后代正史再未见到，应该属于中古时期产生的新词，同时见于中土文献和佛典。

怨嫌

“王报夫人：五百夫人常怀嫉妒，恼害鹿母。鹿母今者欲令我鞭打杖策、搥出驱遣、夺其命者，不逆夫人。夫人今者云何于怨嫌中放舍，此事甚难及也。”〔3〕_{p.140a}“怨嫌”犹言怨恨、结怨，是动词。《后汉书·冯衍传下》：“臣行自惟微贱之臣，上无无知之荐，下无冯唐之说，乏董生之才，寡李广之廩，而欲免谗口，济怨嫌，岂不难哉！”〔34〕_{p.983}“济怨嫌”谓平息冤仇、摆平怨恨；“怨嫌”仍是名词。“怨嫌”此前未见用例，当是源自东汉的语词。

由此可见，译者使用“耗扰”、“怨嫌”等词，当是有所依凭的。和“耗扰”、“怨嫌”产生于东汉不同，“北方人”一语大概产生于魏晋时期。

北方人

“尔时华色比丘尼……于大众中即自说言：我在家时，是舍卫国人，父母嫁我与北方人。彼国风俗，其妇有娠，垂欲产时，还父母家。”〔4〕_{p.152c}）

在中土史乘中，“北方人”一语多见。《汉书·地理志》朱提，山出银，下颜注引苏林曰：“朱音铢，提音时。北方人名匕曰匙。”〔35〕_{p.1600}）又《张敞传》：“又为妇画眉，长安中传张京兆眉妩。”下颜注引孟康曰：“妩音诩。北方人谓媚好为诩畜。”〔36〕_{p.3221}《史记·匈奴列传》：“后有所爱阏氏。”下司马贞索隐引刁凿《与燕王书》曰：“山下有红蓝，足下先知不？北方人探取其花染绯黄，采取其上英鲜者作烟肢，妇人将用为颜色。”〔37〕_{p.2889}《三国志·魏志·诸葛诞传》：“复还入城，城内食转竭，降出者数万口。（文）欲欲尽出北方人，省食，与吴人坚守。”〔38〕_{p.772}）此外，在《南齐书》、《魏书》、《北史》、《元史》、《明史》等后代史书中，都可见到“北方人”的用例。

苏林、孟康是三国人，陈寿是西晋人，刁凿是东晋人，这样看来，《大方便佛报恩经》“北方人”的用法与前举之例相同，至少从这一词可以看出译者的用语习惯合于魏晋间人的作品。实际上，这一类的词语还有很多可供选择，如“逼迫”、“逼近”、“苦切”、“酸切”、“啼哭”、“垂欲”、“怅恨”、“恩分”、“长夜”、“垒身”、“等侣”、“眼见”等，都是产生于东汉或魏晋的新词，从中可以窥见《大方便佛报恩经》的翻译年代。

三

《大方便佛报恩经》中的一些文字，其写法有别于通常，大抵属于俗字的范畴。可以补正大型字书如《汉语大字典》的不少缺失，兹举例如下：

癡

“尔时世尊癡怡微笑，从其面门放五色光。”〔2〕〔p.124c〕

“尔时如来癡怡微笑，从其面门放大光明。”〔21〕〔p.142b〕

“癡怡”当即“熙怡”，义为和乐、喜悦，中土文献较早见于东汉蔡邕《太尉乔玄碑阴》：“凡见公容貌，闻公声音，莫不熙怡悦怿。”“癡”当是“熙”的俗写。《汉语大字典》收有一个和此字相近的“瘡”字，释为“同‘熙’”，未收“癡”字。

癩

“如我不喜为人所癩，强力迫慵。”〔8〕〔p.131b〕

“癩”字宋元明三本均作“陵”，可见其同“陵”或“凌”。元魏慧觉等译《贤愚经》卷九《善事太子入海品》：“五百诸臣不相宾伏，便当力争，强弱相癩，枉杀无辜，亡国丧民，莫不由此。”〔39〕〔p.410a〕“癩”也是“陵”或“凌”的俗写。《汉语大字典》“癩”下释云：“同‘瘡’。欺凌。《广韵·蒸韵》：‘癩，欺癩，俗。《集韵·蒸韵》：‘瘡，侵尚也。亦作癩。’按：‘瘡’也是“陵”、“凌”的俗字，以“瘡”释“癩”，不当。只须说“癩”同“陵”、“凌”就行了。”

癩

“于城门外有大深坑，时王舍城人担持大小便利，弃是坑中。天雨恶水亦入其中。尔时，此泔水中有一虫，其形似人，众多手足。……尔时阿难观察众心，问如来言：‘世尊，向所见泔癩中虫者，先世造何业行？生此水中为几时耶？’”〔3〕〔p.141b〕

从上下文可知，“癩”就是“屎”，盖俗字耳。《佛说罪福报应经》：“癩饮酒醉，犯三十六失，后堕沸癩泥犁中，出生堕狴狴中，后为人愚，痴顽无所知。”〔40〕〔p.563a〕《汉语大字典》收有此字，云“同屎”，但没有书证。

癩

“佛在竹园精舍，有一比丘身患恶疮，形体周匝浓血常流，众所癩贱，无人亲近。”〔41〕〔p.162a〕

《集韵·铎韵》：“恶，或从人。”《汉语大字典》“癩”字下也就是收了《集韵》的解释，没有文献用例。

癩

“时王荒错，心意迷乱，误入十四日道。其道险难，无有水草，前行数日，粮癩已尽。”〔20〕〔p.128c〕

“粮癩”显然就是“粮饷”；“癩”盖“饷”之俗字。《汉语大字典》“癩”下释为“同‘饷’”，并引《集韵》、《篇海类编》的训释，缺文献用例。

像这类《汉语大字典》只有释义，而缺文献用例的字，许多都可以在佛经中找到书证。《汉语大字典》今后如能修订的话，可考虑补充佛典的例子。

[参 考 文 献]

- [1] 失译. 大方便佛报恩经[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [2] 失译. 大方便佛报恩经·卷一《序品》第一[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [3] 失译. 大方便佛报恩经·卷三《论议品》第五[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [4] 失译. 大方便佛报恩经·卷五《慈品》第七[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [5] 道世.法苑珠林·卷六二[M].上海:上海古籍出版社影印本,1991.
- [6] 僧祐.弘明集·卷八[Z].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [7] 魏徵.隋书·卷七九[M].北京:中华书局,1973.
- [8] 失译. 大方便佛报恩经·卷二《对治品》第三[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [9] 李昉.太平广记·卷三二三[M].北京:中华书局,1961.
- [10] 张廷玉.明史·卷三二五[M].北京:中华书局,1974.
- [11] 道宣.广弘明集·卷二八[Z].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [12] 道宣.续高僧传·卷七[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [13] 郭庆藩.庄子集释·卷五上[Z].北京:中华书局新编诸子集成本,1986.
- [14] 失译. 大方便佛报恩经·卷二《发菩提心品》第四[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [15] 道宣.广弘明集·卷二六[Z].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [16] (后汉)竺大力,康孟详.修行本起经·卷下[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [17] 西秦坚坚.太子须大拏经[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [18] (元魏)慧觉.贤愚经·卷九[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [19] (后汉)昙果,康孟详.中本起经·卷下[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [20] 失译. 大方便佛报恩经·卷一《孝养品》第二[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [21] 失译. 大方便佛报恩经·卷四《恶友品》第六[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [22] 沈约.宋书·卷七三[M].北京:中华书局点校本,1974.
- [23] 沈约.宋书·卷九七[M].北京:中华书局点校本,1974.
- [24] 魏收.魏书·卷一〇八之一[M].北京:中华书局点校本,1974.
- [25] 郭庆藩.庄子集释·卷六下[Z].北京:中华书局新编诸子集成本,1986.
- [26] 范宁(集解)杨士勋疏.春秋谷梁传注疏·卷九[Z].北京:中华书局影印十三经注疏本,1980.
- [27] 郭庆藩.庄子集释·卷九下[Z].北京:中华书局新编诸子集成本,1986.
- [28] 王说.唐语林·卷七[M].上海:上海古籍出版社点校本,1978.
- [29] (后汉)昙果,康孟详.中本起经·卷下[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [30] (后汉)支谶.道行般若经·卷八[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [31] (三国·吴)支谦.佛说义足经·卷一[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [32] 范晔.后汉书·卷八九[M].北京:中华书局点校本,1965.
- [33] 房玄龄.晋书·卷三九[Z].北京:中华书局点校本,1974.
- [34] 范晔.后汉书·卷二八下[M].北京:中华书局点校本,1965.
- [35] 班固.汉书·卷二八上[M].北京:中华书局点校本,1962.
- [36] 班固.汉书·卷七六[M].北京:中华书局点校本,1962.
- [37] 司马迁.史记·卷一一〇[M].北京:中华书局点校本,1959.
- [38] 陈寿.三国志·卷二八[M].北京:中华书局点校本,1982.
- [39] (元魏)慧觉.贤愚经·卷九[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [40] (南朝·宋)求那跋陀罗.佛说罪福报应经[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.
- [41] 失译. 大方便佛报恩经·卷七《亲近品》第九[M].台北:新文丰出版公司影印大正藏本,1985.